

# Р.Г.ХАЧАТРЯН

## ТАЛИН

### РЕЗЮМЕ

В сборник включены фольклорные материалы, собранные автором в течение 15 лет (1973 - 1988) в 24 селах Талинского района Республики Армения. Этнографический состав армянского населения Талинского района представлен двумя слоями переселенцев из Западной Армении (1828 - 1830 и 1915 - 1920). Фольклорный материал сборника записан от переселенцев второго слоя, представляющих разные этнографические группы (Сасун, Муш, Ван, Алашкерт, Басен). Фольклорные памятники сохранили свойственные каждой этнической группе самобытность устной традиции, диалектные передвижения, местные оттенки и особенности уклада жизни. Цель работы - спасти от забвения традиционно-фольклорные реликвии, характерные для бывшей историко-географической территории и среды этих групп Западной Армении. Родиной носителей фольклорных первоисточников является в основном Сасун с прилегающими районами. От представителей переселенцев этих этнографических групп Талинского района записано множество материалов устной разножанровой традиции, которые хранятся в фольклорном архиве Института археологии и этнографии НАН РА (FRI: 0001 - 4566, фонд Р.Хачатрян). Из всего собранного материала в сборник вошли лишь 2153 фольклорно-этнографических единиц. Сказители пожилого возраста, родившиеся в основном в Западной Армении, являются носителями преимущественно эпической традиции, носителями же бытующего в Талинском районе самого активного жанра традиционного песенного фольклора является молодежь в возрасте 20-35 лет, унаследовавшая песни от своих дедов. Сборник состоит из следующих разделов:

#### *1. Эпический фольклор*

- а) героический эпос "Сасна црер",
- б) сказки,

- в) притчи, сатирические сказы и анекдоты,
- г) предания,
- д) мемуары.

#### *2. Лирический фольклор*

- а) обрядово-бытовые и плясовые песни,
- б) песни тоски, изгнания и ностальгии,
- в) колыбельные, детские песни, игры, изречения,
- г) эпико-исторические, патриотические и рекрутские песни.

#### *3. Малые жанры*

- а) пословицы и поговорки,
- б) фразы,
- в) загадки,
- г) заговоры,
- д) обрядовый фольклор.

Сборник снабжен введением, где представлены общая жанровая картина и характеристика разнодиалектного традиционного фольклора Талинского района, а также вопросы изменения устного предания. В таблице с комментариями приведены номера фольклорного материала, фондов, место и время записи, место происхождения материала (родина материала) и сказители. Наряду с фондовыми номерами приведены армянские (С.Гулакян) и международные (А.Аарне-Томпсон) сюжетно-мотивные параллели сказок.

Сборник снабжен также словарем диалектных слов, биографиями и фотоснимками сказителей, схематической картой переселения западных армян в Талинский район в 1915-1920 гг., нотными записями некоторых песен и таблицами, представляющими количественную характеристику фольклорного материала сборника по методу - И.Г.Левина. Большинство фольклорных материалов публикуется впервые.

# R.H. KHACHATRIAN

## TALIN

### SUMMARY

Folklore material from 24 villages of the Talin region, Republic of Armenia, gathered by the author during 15 years (1973-88) is included in this collection. The ethnographic structure of the Armenian population in the Talin region consists of two groups of migrants from Western Armenia (in 1828-30 and 1915-20). The folklore material of this collection has been gathered from emigrants of the second group presenting different ethnographic regions (Sassun, Mush, Van, Alashkert, Bassen). Folklore monuments have preserved the originality of oral traditions, characteristic of each ethnic group, dialect shifts, local nuances and peculiarities of the mode of life. The work is intended to save traditional folklore relics characteristic of the former historical - geographical territory and environment of Western Armenia from oblivion. The homeland of folk tradition bearers is, in the main, Sassun with the adjacent regions. A great number of oral folklore sources of different genres has been recorded from representatives of this group. The materials are preserved in the folklore archive, at the Institute of Archaeology and Ethnography of the National Academy of Sciences of Armenia (FRI: 0001 - 4566, R.Khachatrian's fund). From the entire material available only 2153 folk ethnographic items have been included in this collection. Elderly persons, chiefly from Western Armenia, are the main bearers and retellers of epic traditions; the bearers of the most active genre of traditional folk-songs are the youth aged 20-35, who have acquired these songs from their grandfathers.

The collection consists of the following divisions:

#### 1. *Epic folklore:*

a) heroic epos "Sasna Tzrer",

- b) tales,
- c) parables, satiric tales, anecdotes,
- d) legends,
- e) memoirs,

#### 2. *Lyric folklore:*

- a) ritual-everyday and song-dances,
- b) songs expressing melancholy, expatriation, nostalgia,
- c) lullables, children songs, games, sayings;

#### 3. *Smaller genres:*

- a) proverbs and sayings,
- b) phrases,
- c) riddles,
- d) exorcism,
- e) ritual folklore.

The collection has an introduction where a general genre picture and characteristic features of multidialectal traditional folklore of the region are presented, as well as the problems in changes of oral tradition. The commentaries include the number of folk materials, number of the fund, the place and time of recording, the original site (homeland) of material and the retellers' names. Are given also Armenian (S.Gulakian) and international (A.Aarne - S.Thompson) tale parallels.

The collection is also supplied with a dictionary of dialects, with the retellers' biographies and photos, a schematic map (of Western Armenians, migrations to the Talin region in 1915 - 20), notations of some songs, and also with the tables presenting a qualitative characteristic of folklore of the collection according to the I.G.Levin's method. Most of the folklore material is published for the first time.